

ispīhk kā-sāh-sīpihkēyhtamohiht ahcahk

asohtēwak

paskwāwipakwa, maskosiya maskotēhk,
mihkominisāhtik, okāminakasīwāhtikwak
kakwē-otihtinamwak ocihcīsiwāwa asici
ē-kikamoniyiki nitāsināhk ē-miyāskawāyāhkik.
tahto-wāpan nimiyāhkasikān ta-nanāskomak kikāwīnaw
ōma miyikowisiwin
kā-kī-ohpinamān wāskikanihk ohci.
maskosīwakāhk
pīsim kā-kisisot nimāh-minihkwēhik
nīpiy kā-nīmōpēyān
nīpapāmowatānihk.

wāpahki nēmitanaw askiy wī-tipiskam nitānis,
okosisimāw-nīpiy kā-kī-wayawīkwāskociwahk
ēwako ōma kā-tipahamātowasinahamān ispī kā-nihtāwīkit.
otiskotēw, ē-kāmwāci-wāsēyāsiniyik,
nōkwaniyiw ohkwākanihk ohci.

opimohtēwak kā-ayahpipayicik pa-pimitācimowak
ē-nīpahi-kisāstēyik.
itwahikanāhtikwa kikiskinohtahikonaw asinīskāsīhk ēkwa yēkawihk.
nitāh-āmaciwānān posiskatināhk, ē-āsōsimoyāhk ispatināhk
aciyaw ē-nākatawāpahtamāhk kā-wāpāstēki oskana.
namōya nīpēyakon.
kā-kīpihtowēhk, nīkīhc-āniskōtāpānak
nīwīci-pimohtēmīkwak, ē-askowicik, ē-wāsakāmēskawicik, ē-wīcēwicik.

nīmāmawīpayīstamwānān mistatim oskana
ka-āpacihtāyāhk ka-kitohcikēyāhk
nīwēwēpipayinān ēkwa nīnikamonān “mistatim ēkā kā-owīhowinit”.
kā-nēhiyaw-isīhckēhk nīpimitisahēnān mistatim omēskanās,
ē-miyīkawiyāhk omaskihkīma anita kā-pakitinahk.

nīmānokānān sākahikanihk cīki minātakāhk.
ē-pawātamān, sēnipānasākay nīkīkiskēn,
ē-atamiskawicik nēwo ē-āh-asēyaticik
iskwēwak ē-nāh-nīkamocik ēkwa ē-pāh-pakamahwācīk mistikwaskihkwa.
nīwīsāmikonān nitōtēm ēkwa niya
ka-pahkopēyāhk
ē-askowīkoyāhkik ē-sawēyimikoyāhkik.

timāmatināhk ayāwak
nōhkomak ēkwa nimosōmak,
mistasinīyak ē-āhkwēhtawapicik.
pāmwayēs ē-nīhtaciwēyāhk, cistēmāwa nipakitinamawānān
ōhi kayās-oskana kā-kanawāpamikoyāhk ē-pimohtēyāhk.
tāpiskōc awāsisak ninīhtaciwānān, ē-nātawāpēnamāhk oyākana kā-masinahikātēki,
niwāsakāmapinān ē-āsōnamātoyāhk nimāmitonēyihcikanināna.

nikī-nikamonān ē-sipwēhtēyāhk kayās-yikwahaskānihk ohci, nikī-kākīsimonān
ē-miyāskamāhk nōtikwēw sākahikan. namōya wāhyaw ōta ohci
ohkomimāwak kī-nipahāwak ta-pimācihācik otayisiyinīmiwāwa.
nikī-tahkoskātēnān asinīwi-tahkoskēwinihk
nikī-tahkāpāwatānān nisitināna mistikōsiw-sīpīhk
nikī-kanawāpamānān kihēw ē-ma-mīcit
wiyawiyiw mostoswa kā-kī-pahkisiniyit
kīskahcāhk ohci.

ē-pimohtēyāhk, ē-pimohtēyāhk,
ē-wiyipikātēyāhk, misita
kā-pīhtopēkipayiki misita, nimiyo-asamānānak nitahcahkonānak, niyawināna mīna.
yāh-yēhyēw yōtin,
yōski-sāminam nihkwākanināna kā-pāhkwāyiki.

ayēnānēwomitanaw nititahtopiponān ahpō nawaciko ē-osk-āyiwiyāhk,
nanātohk ayisiyiniwak ē-wīcēwākanihtoyāhk.
nimāmawi-pimohtēhonān.

© Louise B. Halfe – Sky Dancer

Parliamentary Poet Laureate

Translation: © Jean Okimāsis and Arok Wolvengrey, with Louise B. Halfe – Sky Dancer